



Distr.
GENERAL

A/54/453
8 October 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 25 повестки дня
СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И МЕЖДУНАРОДНОЙ
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ФРАНКОЯЗЫЧНЫХ СТРАН

Письмо Постоянного представителя Канады при Организации
Объединенных Наций от 6 октября 1999 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить на английском и французском языках заключительные документы - Монктонскую декларацию и Монктонский план действий - Восьмой встречи на высшем уровне Франкоязычного сообщества, состоявшейся в Монктоне, Канада, 3-5 сентября 1999 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 25 повестки дня.

Роберт Р. ФАУЛЕР
Посол
Постоянный представитель

Приложение I

[Подлинный текст на английском и французском языках]

Монктонская декларация

(5 сентября 1999 года)

1. Мы, главы государств и правительств стран, пользующихся французским языком, которые собрались 3–5 сентября 1999 года в Монктоне, Нью-Брансуик, Канада, приняли решение посвятить Восьмую встречу на высшем уровне Франкоязычного сообщества проблемам молодежи в знак признания того, что будущее франкоязычных стран должно строиться на приверженности молодежи и ее поддержке.

2. **Мы прислушиваемся к голосу молодежи наших стран.** Мы поощряем проведение консультаций на национальном и региональном уровнях и соответствующую деятельность Генерального секретаря. Мы преисполнены решимости удовлетворить чаяния, выраженные молодежью Франкоязычного сообщества в ходе подготовки к данной Встрече на высшем уровне посредством ее более активного приобщения к нашей деятельности. Мы будем обеспечивать, чтобы наша молодежь получала надлежащее образование, особенно в профессионально-технических областях, и чтобы она имела возможность найти работу, свободно реализовать свой творческий потенциал, жить в условиях свободы и безопасности и процветать в рамках своей собственной культуры, будучи при этом открытой для других культур.

3. Мы вновь заявляем о том, что мир, демократия и устойчивое развитие являются не только взаимозависимыми целями, но и общепризнанными ценностями. Франкоязычное сообщество не может оставаться безучастным к кризисам, конфликтам, военной оккупации, насильственной миграции и посягательствам на права человека и демократию, которые препятствуют развитию и подрывают совместные усилия, направленные на повышение уровня благосостояния наших народов.

4. В рамках происходящего в настоящее время процесса глобальной интеграции мы будем стремиться к обеспечению уважения многообразия культур, которое, несомненно, является фактором, способствующим приумножению нашего всеобщего достояния.

5. Накануне тридцатой годовщины основания Межправительственного агентства франкоязычных стран мы вновь заявляем о том, что Франкоязычное сообщество является культурным и лингвистическим форумом, в рамках которого осуществляется многостороннее сотрудничество, основанное на активной приверженности его членов. Мы намерены продолжать осуществлять программу, приобретающую все более многогранный характер, для проведения в жизнь реформ, провозглашенных на встречах на высшем уровне в Котону и Ханое, и подтвердить таким образом роль Франкоязычного сообщества в качестве одного из ключевых участников процесса будущего развития.

* * *

/...

**Франкоязычное сообщество и проблемы обеспечения политического равенства,
безопасности и демократии**

6. **Глобализация:** Процесс глобализации затрагивает все аспекты жизни людей. Его последствия для положения дел в политической, экономической, социальной и культурной областях нередко вызывают озабоченность, особенно среди наиболее бедных и наименее развитых стран, и диктуют необходимость уделения особого внимания роли государственного регулирования. Наше сообщество, действующее в тесном сотрудничестве со всеми участниками международных отношений, в частности с Организацией Объединенных Наций, преисполнено решимости оказывать содействие управлению этим процессом и гарантировать, чтобы глобализация обеспечивала преимущества для всех на справедливой основе.

7. **Международная безопасность и защита гражданского населения:** В тесном сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и другими международными и региональными организациями и при всестороннем соблюдении норм международного права, резолюций и соглашений мы будем продолжать наши усилия в областях, касающихся предотвращения конфликтов, поддержания мира и миростроительства. В частности, мы осуждаем вербовку детей и их вовлечение в вооруженные конфликты. Мы обязуемся использовать все средства для содействия реинтеграции молодежи в гражданское общество в постконфликтный период.

8. **Демократический процесс и права человека:** Мы подтверждаем нашу решимость укреплять законность и демократический процесс, а также лежащие в их основе ценности и этические нормы, включая уважение прав человека, прав народов и меньшинств и равноправия между мужчинами и женщинами. Мы осуждаем бесчеловечное и унижающее достоинство обращение во всех его формах, и мы будем прилагать усилия, в частности, для борьбы с эксплуатацией детей.

Сознавая нашу ответственность в рамках франкоязычного мира, мы подтверждаем мандат Генерального секретаря в отношении вышеуказанных вопросов. Мы будем укреплять средства, предоставляемые в его распоряжение для выполнения им своих задач, и создавать механизмы для проведения наших политических консультаций.

* * *

Франкоязычное сообщество, культура открытости и плюрализм

9. **Язык и культура:** Лингвистический плюрализм и культурное многообразие являются реальностями, к признанию которых мы должны прилагать надлежащие усилия. В связи с этим мы должны продолжать содействовать пропагандированию и распространению объединяющего нас французского языка, а также тех партнерских культур и языков, которые присущи нашим общинам и обогащают их. Мы будем уделять особое внимание этим аспектам в рамках информационных потоков.

10. **Культурное многообразие:** Будучи убеждены в том, что культурное достояние нельзя рассматривать только в его экономическом аспекте, мы подтверждаем право наших государств и правительств свободно определять свою политику в области культуры и средства ее проведения в жизнь. Мы намерены поощрять задействование максимально возможной поддержки в пользу такого многообразия и будем предпринимать усилия для мобилизации всех правительств для достижения этой цели. Вопрос о многообразии и любые другие международные вопросы, в рассмотрении которых Франкоязычное сообщество должно принимать непосредственное участие, будут обсуждаться

в ходе консультаций в рамках Франкоязычного сообщества с участием всех правительств и государств-членов.

11. **Образование и подготовка кадров:** Мы преисполнены решимости обеспечить для нашей молодежи хорошее образование на уровне начальных и средних учебных заведений, а также эффективную систему высшего образования. С этой целью мы будем стремиться заручиться всесторонней поддержкой со стороны компетентных международных организаций. Мы будем поощрять использование новых технологий для модернизации наших систем образования. Мы приветствуем выводы, сделанные на Форуме франкоязычных стран по профессионально-технической подготовке, который был проведен в Бамако.

* * *

**Франкоязычное сообщество: совместная деятельность во имя
обеспечения устойчивого экономического развития**

12. **Солидарность франкоязычных стран:** Франкоязычное сообщество является "мостом", соединяющим народы, а также страны Севера и Юга. Использование нами общего языка способствует торговле и обмену опытом, сотрудничеству и помощи в целях развития. Монакская конференция министров экономики и финансов продемонстрировала то чувство солидарности, которое стимулирует наше сотрудничество, и мы приветствуем ее результаты. Мы активизируем наши совместные усилия для обеспечения выполнения ее рекомендаций.

13. **Форум для сотрудничества и консенсуса:** Осознавая преимущества, которые может обеспечивать надлежащим образом регулируемая экономическая глобализация, мы поддерживаем усилия, направленные на укрепление и корректировку мировой финансовой системы, и мы будем стремиться к обеспечению дальнейшей либерализации торговли через посредство ВТО. Вместе с тем мы также осознаем опасность того, что развивающиеся страны могут остаться в стороне от процесса движения в направлении глобализации. Поэтому мы будем стремиться содействовать включению большего числа наших государств-членов в мировую торговую систему в условиях, которые способствуют справедливому росту и в которых первостепенное внимание уделяется интересам людей. Мы будем оказывать содействие региональной экономической интеграции и сотрудничеству и поощрять международное сообщество к выработке позитивного отношения к помощи в целях развития и к вопросу о задолженности, в частности наименее развитых стран.

14. **Информационное общество.** Развитие информационно-коммуникационных систем открывает новые широкие перспективы для наших стран и мировой экономики в плане обеспечения занятости и социально-экономического развития. Мы будем содействовать обмену "ноу-хау" и передаче специальных знаний в областях науки и техники. Мы активизируем усилия, уже предпринимаемые в этом отношении учреждениями франкоязычных стран, и в большей степени ориентируем их на интересы молодежи в целях обеспечения для нее профессионально-технической подготовки, которая будет способствовать ее экономической и социальной интеграции.

* * *

15. Мы приветствуем участие молодежи в программах Франкоязычного сообщества и установление регулярного диалога. Мы призываем молодежь принимать через своих представителей участие в определении направлений нашей деятельности, и мы будем оказывать ей поддержку и поощрять ее к тому, чтобы она принимала всестороннее участие в процессе развития.

16. Мы просим Генерального секретаря продолжать выполнять свою функцию в качестве политического представителя Франкоязычного сообщества и лица, отвечающего за развитие многостороннего сотрудничества франкоязычных стран в рамках, определенных Уставом, и укреплять процесс консультаций с другими региональными и международными организациями.

17. Мы будем обеспечивать мобилизацию всех ресурсов, необходимых для выполнения задач Франкоязычного сообщества. Мы принимаем план действий, который обеспечит Международной организации франкоязычных стран надлежащую основу для достижения наших целей.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Монктонский план действий

ПРЕАМБУЛА

Мы решили посвятить настоящую Встречу на высшем уровне рассмотрению проблем молодежи, поскольку мы считаем, что молодежь – это не только будущее Франкоязычного сообщества, но и та сила, которая может и должна быть сегодня мобилизована в качестве полноправного партнера в принимаемых нами решениях.

В каждой из этих приоритетных областей деятельности мы будем обеспечивать, чтобы ее основные участники уделяли молодежи особое внимание и чтобы все наши мероприятия были направлены на достижение этой цели.

I. ПРИОРИТЕТНЫЕ ОБЛАСТИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Приоритет № 1: Укрепление мира, демократии и законности

Центральная задача Франкоязычного сообщества заключается в реализации в рамках Франкоязычного сообщества всеобщего стремления к миру, демократии и уважению прав человека. Мы должны помочь франкоговорящим странам в совместном продвижении по этому пути, объединив наши усилия с усилиями компетентных международных организаций. Для выполнения этой приоритетной задачи Генеральный секретарь должен располагать необходимыми людскими и финансовыми ресурсами, как это определено государствами-членами и правительствами.

1.1. Активизация усилий, направленных на обеспечение мира и оказание поддержки гражданскому населению

1.1.1. Миростроительство

Мы вновь заявляем, что мир и безопасность являются необходимыми условиями для устойчивого развития. Демократия, права человека, основные свободы, законность и благое управление имеют основополагающее значение для предотвращения и разрешения конфликтов в странах и между странами. В рамках нашего сотрудничества по этим вопросам внимание в первую очередь должно уделяться детям, женщинам и гражданскому обществу в целом с акцентом на совместные и многосторонние действия.

Мы обязуемся укреплять сотрудничество с многосторонними учреждениями, призванными играть определенную роль в предупреждении и разрешении конфликтов, в частности с Организацией Объединенных Наций, Организацией африканского единства и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе, и поддерживать инициативы, направленные на упрочение мира в франкоговорящих странах.

Мы приветствуем политические и дипломатические инициативы, с которыми выступил Генеральный секретарь после Ханойской встречи. Мы предлагаем ему продолжать свои усилия по

/...

поддержанию мира и урегулированию кризисов. Мы будем укреплять ведущийся на систематической основе между Генеральным секретарем и нашими представителями диалог по вопросам подготовки и осуществления его мероприятий в этой области.

Мы поддерживаем все усилия, направленные на заключение справедливого и всеобъемлющего мирного договора на Ближнем Востоке посредством активизации мадридского процесса на основе резолюций 242 и 338 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и принципа "земля в обмен на мир". Мы вновь заявляем о нашей поддержке осуществления резолюции 425 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, призывающей к полному, немедленному и безоговорочному выводу израильских сил с территории Ливана.

Мы также готовы оказать нашу поддержку усилиям по устранению разногласий, по-прежнему существующих в районе Великих озер и на Балканах, в соответствии со специальными резолюциями международных органов.

Мы испытываем чувство гордости в связи с заключением Лусакского соглашения, явившегося важным шагом в деле установления справедливого мира во всем районе Великих озер. Мы призываем все стороны и всех, кто подписал это соглашение, выполнять все положения Соглашения. Мы будем оказывать поддержку в его осуществлении и настоятельно призываем международное сообщество содействовать этим примиренческим усилиям, в частности посредством осуществления соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций.

Мы удовлетворены результатами внутреннего диалога в Того, который привел к заключению рамочного соглашения в целях национального примирения. Мы просим все стороны, подписавшие это соглашение, выполнять все его положения и настоятельно призываем международное сообщество, в частности европейские страны, оказать Того необходимую поддержку в целях успешного завершения этого процесса.

Мы будем также посредством наших усилий в области многостороннего сотрудничества оказывать поддержку процессу, идущему в настоящее время в Нигере и Гвинее-Бисау, и призываем к соблюдению сроков проведения выборов в целях возобновления конституционного процесса в этих странах.

Наконец, мы надеемся на то, что осуществление Антананаривских соглашений будет способствовать быстрому продвижению Коморских Островов по пути к миру, демократии и развитию, и настоятельно призываем международное сообщество поддержать этот процесс.

1.1.2. Укрепление безопасности гражданского населения

Мы намерены содействовать мерам на благо мира и международной безопасности и политике, направленной на защиту гражданских лиц в условиях вооруженного конфликта. С целью положить конец психологическому и физическому воздействию, которому подвергаются гражданские лица в районах, находящихся под иностранной оккупацией, мы просим оккупирующие державы соблюдать Женевские конвенции 1949 года и воздерживаться от любых действий, угрожающих жизни и физической неприкосновенности людей, особенно молодежи. Мы поддерживаем усилия, направленные на то, чтобы укрепить потенциал стран регулировать споры без применения насилия и гарантировать безопасность гражданского населения посредством осуществления комплексных стратегий, нацеленных в первую очередь на предотвращение конфликтов, соблюдение международных конвенций и разработку новых стандартов и норм гуманитарного права, а также на упрочение демократии и поощрение прав человека.

В подтверждение этой общей решимости мы обязуемся содействовать соблюдению Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка, и в частности работать над подготовкой факультативного протокола к этой конвенции, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах. Для этого мы будем поддерживать усилия Представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по защите детей в условиях вооруженного конфликта, а также созданных с этой целью неправительственных организаций, направленные на то, чтобы положить конец использованию детей-солдат, и будем стремиться обеспечивать защиту детей при проведении гуманитарных операций и операций по поддержанию мира. Мы также приступим к разработке второго факультативного протокола по вопросам торговли детьми, детской проституции и детской порнографии.

Мы вновь заявляем о нашей поддержке Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин, которая вступила в силу в мае 1999 года. Мы будем добиваться того, чтобы она получила как можно более широкую поддержку, и обеспечивать ее соблюдение, действуя в сотрудничестве с нашими партнерами и соответствующими неправительственными организациями. Мы будем делать все для того, чтобы как можно скорее добиться всеобщего присоединения к этой конвенции, и будем оказывать поддержку программам в области разминирования и оказания помощи лицам, пострадавшим от противопехотных мин.

Мы будем продолжать разъяснять нашим народам пагубные последствия неконтролируемого распространения оружия малого калибра. Мы поддерживаем решение Организации Объединенных Наций о созыве международной конференции по проблеме незаконной торговли оружием во всех ее аспектах. В частности, мы поддерживаем объявление моратория в Западной Африке на импорт, экспорт и производство легких вооружений. Мы также поддерживаем декларацию принципов по этому вопросу, принятую Европейским союзом в декабре 1998 года. Мы будем работать над подготовкой международного документа, касающегося борьбы с незаконным производством и оборотом огнестрельного оружия в контексте конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности.

Кроме того, мы будем и далее оказывать поддержку Международному уголовному суду в вопросах, связанных с геноцидом, преступлениями против человечества и военными преступлениями, где он должен пользоваться всеми возможными гарантиями независимости и эффективности. Мы настоятельно призываем все страны стать участниками Римского статута от 17 июля 1998 года в целях ускорения его осуществления.

1.2. Активизация демократического процесса, поощрение прав человека и укрепление законности

1.2.1. Культура демократии

В начале 2000 года мы проведем международный симпозиум по вопросу о положении дел с соблюдением принципов демократии, прав человека и свобод во франкоязычных странах, с тем чтобы в сотрудничестве с Центром Организации Объединенных Наций по правам человека в Женеве мы могли активизировать сотрудничество и совместные усилия во имя обеспечения конституционного правления и демократической культуры. Этот симпозиум станет новым этапом в рамках нашего диалога по вопросам укрепления демократии и уважения прав человека. Он также позволит осветить основные аспекты нашего собственного опыта и наши конкретные позиции, которые мы изложим на четвертой Международной конференции стран новой или возрожденной демократии под эгидой Организации Объединенных Наций, намеченную к проведению в Бенине в 2000 году.

Мы активизируем процесс обобщения и анализа правовой, институциональной и политической информации, призванной служить подспорьем для деятельности директивных органов Франкоязычного сообщества. Эта деятельность по наблюдению, которая относится к кругу ведения Межправительственного агентства франкоязычных стран, будет осуществляться в тесном сотрудничестве с национальными и международными учреждениями и гражданским обществом через компетентные неправительственные организации.

По мере возможности и необходимости будет продолжаться практика направления миссий наблюдателей за проведением выборов в сотрудничестве с другими международными организациями. Эти миссии должны осуществляться в рамках долгосрочного сотрудничества с соответствующими странами как в период проведения выборов, так и после него. По мере необходимости мы будем оказывать помощь в организации демократических выборов, особенно в том, что касается правовых вопросов, и в предоставлении поддержки контрольным учреждениям и гражданскому обществу.

Мы будем поощрять Парламентскую ассамблею Франкоязычного сообщества к продолжению своих усилий, особенно в том, что касается организации семинаров для парламентариев и учебных мероприятий для должностных лиц франкоязычных стран, предоставления поддержки служб документации для заседающих органов в странах Юга и создания служб для подготовки и издания материалов о работе заседающих органов. Мы поощряем Ассамблею к проведению деятельности для повышения степени информированности молодежи о роли и деятельности наших парламентов.

Будучи убеждены в том, что демократия на местах является предварительным условием для укрепления демократии на всех уровнях, мы будем поощрять местные органы управления в наших государствах-членах к участию в децентрализованной системе сотрудничества франкоязычных стран. Мы предлагаем Международной ассоциации мэров и других представителей властей столичных или крупных городов, являющихся частично или полностью франкоязычными, продолжать свои усилия по содействию компьютеризации муниципальной деятельности и актов гражданского состояния.

1.2.2. Права человека

Мы обязуемся содействовать всестороннему уважению прав человека и обеспечивать в повседневной жизни наших граждан надлежащую защиту гражданских и политических прав, а также экономических, социальных и культурных прав и права на развитие. С этой целью мы будем способствовать ратификации и осуществлению международно-правовых документов, регулирующих обязанности государств, для обеспечения реализации этих прав. Мы будем уделять особое внимание правам женщин и детей и принимать меры для повышения степени информированности молодежи о правах человека.

Мы просим Генерального секретаря тесно сотрудничать с компетентными международными организациями в целях подготовки доклада о положении дел с ратификацией основных международно-правовых документов и их осуществлением. Мы будем содействовать осуществлению Декларации Международной организации труда (МОТ) 1998 года о трудовых принципах и основных правах. Мы будем оказывать техническую помощь государствам, по их просьбе, в осуществлении диалога с Комиссией Организации Объединенных Наций по правам человека и Верховным комиссаром по правам человека, а также в деле выполнения рекомендаций комитетов в соответствии с Конвенцией.

Мы будем принимать активное участие в подготовке крупных международных конференций по вопросам прав человека, в частности Женевской конференции по рассмотрению хода выполнения решений Копенгагенской встречи на высшем уровне в интересах социального развития.

Мы также проведем подготовку к Всемирной конференции по проблемам женщин, которая состоится в Нью-Йорке в июне 2000 года, путем проведения конференции франкоязычных стран "Женщины, власть и развитие" в Люксембурге в феврале этого года.

1.2.3. Правопорядок и законность

Мы заявляем о своей приверженности независимости судебной системы и о своем намерении укреплять национальные системы правосудия и способствовать распространению права.

Мы будем делать акцент на поддержку национальных усилий по реформе системы правосудия при обеспечении уделения особого внимания вопросу о правосудии для несовершеннолетних во всех его компонентах (политика в отношении вовлечения молодежи в жизнь общества и предупреждение преступности среди несовершеннолетних, организация правосудия для несовершеннолетних, профилактическая деятельность, аспекты, касающиеся лишения свободы).

Мы поощряем согласование права, особенно в контексте договора о создании Организации по согласованию торгового права в Африке (ОСТПА).

Мы предлагаем нашу помощь в создании сетей франкоязычных стран, особенно сетей, охватывающих конституционные суды, а также надзорные, регулятивные и посреднические органы, представительства омбудсменов и высшие инстанции, ведающие вопросами распространения аудиовизуальной информации. Мы будем предпринимать усилия для обеспечения охвата других учреждений деятельностью этих сетей.

Мы поддерживаем создание баз данных по правовым и судебным вопросам на основе систематической оценки и обзора качества осуществляемой программы.

Приоритет № 2: Поощрение лингвистического и культурного многообразия

2.1. Язык

2.1.1 Мы вновь заявляем о нашей приверженности защите и поощрению использования французского языка в международных органах и организациях. Мы будем оказывать содействие изучению дипломатами французского языка. Мы будем стремиться к обеспечению уважения многоязычия и использования французского языка в учреждениях по установлению стандартов, таких, как АФНОР (Французская ассоциация по стандартизации) и МОС (Международная организация по стандартизации). Мы будем поддерживать участие франкоговорящих лиц в совещаниях экспертов этих учреждений и поощрять международное сотрудничество в том, что касается французской терминологии.

2.1.2. Мы предлагаем ключевым сторонам Франкоязычного сообщества включать в свои программы более конкретные положения для поддержки изучения французского языка и преподавания на нем, включая использование практики ведения занятий на двух языках. Следует поощрять широкое применение заочного обучения и массовое использование новых информационно-коммуникационных технологий, а также лингвистические обмены между франкоязычными странами. В этом отношении Франкоязычное сообщество должно использовать уже имеющиеся на местах вспомогательные программы, такие, как ЦБНРК (центры по борьбе с неграмотностью и развитию культуры) и местное радиовещание.

2.1.3. На Ханойской встрече на высшем уровне мы объявили об осуществлении срочного плана возрождения французского языка в международных организациях. Мы желаем подкрепить этот план путем размещения все большего числа молодых франкоязычных экспертов там, где они могут действовать в качестве координаторов, и поощрения координации деятельности и участия среди франкоязычных должностных лиц на международных конференциях.

2.1.4. Мы будем продолжать поощрять использование партнерских языков путем содействия формированию консенсуса в отношении национальной политики и обеспечения письменных переводов на партнерские языки и с них. В этой связи необходимо предпринять усилия для подготовки абсолютно аутентичных текстов на французском и партнерских языках.

2.2. Культура

2.2.1. Мы считаем, что с учетом нынешнего процесса глобализации Франкоязычному сообществу как никогда ранее настоятельно необходимо содействовать поощрению культурного многообразия и его признанию всеми сторонами на международной арене. Поэтому мы полагаем, что культурные, в том числе аудиовизуальные, товары и услуги, отражающие национальную и региональную самобытность, не должны рассматриваться просто в качестве "ходового товара", особенно в рамках многосторонних торговых переговоров. Кроме этого, мы подтверждаем право государств, правительств и, если это применимо, общин разрабатывать свою собственную политику в области культуры и решать вопрос о средствах и инструментах, необходимых для ее осуществления. Для распространения таких взглядов мы считаем, что необходимо обеспечивать более эффективную мобилизацию гражданского общества в связи с этими вопросами, поощрять среди франкоязычных лиц систематическую совместную деятельность для выработки общих позиций по этим вопросам и в конечном итоге информировать наших нефранкоязычных партнеров в целом о важности поощрения культурного многообразия в рамках процесса глобализации.

2.2.2. С учетом конкретной цели более обстоятельного изучения последствий глобализации для культурного многообразия, использования опыта правительств и государств-членов Франкоязычного сообщества и оценки основных задач, которыми руководствовались те, кто подписал Ниамейский договор 1970 года, мы, десять лет спустя после проведения Льежской конференции, приняли решение посвятить конференцию на уровне министров за двухгодичный период 2000-2001 годов теме культуры.

2.2.3. Для содействия развитию диалога между культурами мы будем поощрять обмены между деятелями культуры и культурными учреждениями и будем способствовать распространению их произведений. Мы будем также оказывать поддержку подготовке кадров в области культуры. Мы проведем углубленную оценку Африканского рынка индустрии искусств и развлечений (МАСА), с тем чтобы он мог стать подлинным каналом распространения этой продукции и форумом для взаимодействия между культурными учреждениями и действующими деятелями культуры.

Франкоязычное сообщество должно предпринять шаги для оказания финансовой помощи деятелям культуры для обеспечения их участия в культурных мероприятиях и более широкого признания их культурного творчества. Оно будет проводить свою деятельность через Фонд поддержки аудиовизуальной продукции в странах Юга. И наконец, оно будет способствовать обеспечению более широкой представленности продукции теле- и кинопродюсеров стран Юга на международных рынках и франкоязычных кинофестивалях.

2.2.4. Мы предлагаем Межправительственному агентству франкоязычных стран изучить вопрос о целесообразности и возможности создания инвестиционного фонда для индустрии культуры. Нам

также хотелось, чтобы программа ЦБНРК была активизирована и чтобы ей была придана новая направленность, ориентированная на вопросы развития и солидарности.

2.3. Средства массовой информации

2.3.1. Мы призываем телевизионную компанию "ТВ-5" всесторонне отражать культурное многообразие Франкоязычного сообщества посредством более широкого освещения всех его компонентов и транслировать больше программ из стран Юга по всей своей сети. Мы приветствуем новую направленность "ТВ-5" и будем оказывать содействие осуществлению плана действий, разработанного на состоявшейся в Брюсселе последней конференции министров, отвечающих за деятельность "ТВ-5". Мы приветствуем усилия по созданию телевизионного канала "ТВ-5 - Африка" и призываем африканские страны способствовать его развитию.

2.3.2. Мы будем продолжать свои усилия по поддержке развития прессы и распространения печатных изданий на французском языке.

ПРИОРИТЕТ № 3: ОБРАЗОВАНИЕ И ПОДГОТОВКА

Мы поддерживаем поставленную перед Конференцией министров образования задачу оказания государствам-членам и правительствам помощи в разработке и оценке политики в области образования и предлагаем ей расширить масштабы своей деятельности и распространить ее на все страны, пользующиеся французским языком.

Мы призываем компетентные органы Франкоязычного сообщества поставить свои знания и опыт на службу государств в целях развития сотрудничества между членами нашего сообщества и такими международными учреждениями, как Всемирный банк и Европейский союз, которые уполномочены разрабатывать программы в области образования.

3.1. Базовое образование и профессионально-техническая подготовка

Мы преисполнены решимости предоставить нашей молодежи возможности для получения хорошего начального, среднего и высшего образования. Мы направим наши усилия, в частности, на создание условий, необходимых для того, чтобы стимулировать молодежь пользоваться этими различными формами образования.

Мы призываем педагогов из франкоговорящих стран в своей работе по распространению грамотности, базового и профессионально-технического образования делать акцент на информацию и совместные действия. Достижение этой цели предполагает, в частности, более широкое участие сотрудничающих органов Франкоязычного сообщества во всех мероприятиях, проводимых в этом секторе, и установление отношений партнерства между преподавателями, администрацией учебных заведений, родителями, общинами, неправительственными организациями, ассоциациями, экономическими и социальными субъектами. Мы просим Межправительственное агентство Франкоязычного сообщества уделять особое внимание результатам Бамакского форума по профессионально-технической подготовке.

Мы поддерживаем проведение издательской политики, которая обеспечивала бы появление в странах Юга издательств, выпускающих учебники.

3.2. Высшее образование и научно-исследовательская деятельность

Что касается высшего образования, то мы призываем к принятию мер для содействия взаимному признанию дипломов, расширению обмена учащимися и научными работниками, разработке плана чрезвычайных действий для африканских университетов, проведению научных исследований, организации курсов на базе тех университетов, в которых преподавание ведется на французском языке, а также активизации обмена научно-технической информацией и более широкому использованию новых информационно-коммуникационных технологий.

Мы приветствуем меры по укреплению Университета им. Сенгора в Александрии и вовлечению в его деятельность новых партнеров.

Учитывая исключительно важное значение многостороннего сотрудничества в областях высшего образования и научных исследований, мы признательны Генеральному секретарю, положившему начало процессу внешней оценки своим решением о проведении оценки деятельности Агентства франкоязычных университетов (АФУ). Проведение этой всеобъемлющей оценки после десяти лет, отмеченных быстрыми темпами роста масштабов деятельности АФУ, выветит сильные и слабые стороны данной программы и необходимость ее активизации на многосторонней основе.

Мы уполномочиваем Генерального секретаря провести в тесном сотрудничестве с Постоянным советом Франкоязычного сообщества (ПСФС) обзор направлений многостороннего университетского сотрудничества в среднесрочной перспективе с уделением особого внимания усилению его региональной ориентации и дальнейшему укреплению его уникальных элементов.

Обзор должен завершиться выработкой предложений по реформированию структур, отвечающих за развитие и реализацию многостороннего университетского сотрудничества. В частности, он должен привести к разработке более четких приоритетов и стратегий, сокращению административного аппарата и экономии средств и совершенствованию процедур оценки и контроля программ. Его основу составят оценка деятельности АФУ и результаты диалога с самим АФУ.

Этот план реформ необходимо будет рассмотреть на следующей конференции министров франкоговорящих стран для его принятия и осуществления в 2000 году.

ПРИОРИТЕТ № 4: ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

4.1. Совместные действия

Участники конференции министров экономики и финансов франкоговорящих стран, проходившей в Монако в апреле 1999 года, приняли декларацию принципов деятельности различных субъектов Франкоязычного сообщества в области экономического сотрудничества на трех уровнях: государственный и правительственный, предпринимательство и людские ресурсы.

Мы решили укрепить координацию деятельности Франкоязычного сообщества как в рамках многосторонних организаций, так и в рамках международных конференций, имеющих особую важность.

Такая политическая и техническая координация позволит нам совместно использовать и расширять нашу общую информационную базу и, когда это возможно, выработать общие позиции.

В этой связи мы договорились совместно работать над проведением следующего раунда торговых переговоров в рамках ВТО и в течение всего этого раунда.

В целях активизации идущего в настоящее время процесса региональной интеграции мы поддерживаем усилия, направленные на укрепление экономической конкурентоспособности государств-членов, дальнейшее развитие межрегиональной торговли, увязку макроэкономической политики и согласование юридических документов, регулирующих экономическую деятельность.

Мы будем продолжать наши усилия по борьбе с бедностью. Мы будем добиваться того, чтобы международное сообщества осознало необходимость более справедливого подхода к вопросу о задолженности, особенно наименее развитых стран.

4.2. Содействие в области торговли и инвестиций

Мы призываем основных экономических субъектов Франкоязычного сообщества всякий раз, когда государства-члены остро нуждаются в их знаниях и опыте, оказывать им помощь в виде предоставления информации, подготовки кадров и содействия их интеграции в мировую экономическую систему. Франкоязычное сообщество должно также способствовать развитию разных форм сотрудничества: Север-Юг, Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество.

В этой связи мы утверждаем следующие проекты, которые, мы надеемся, будут реализованы в двухгодичном периоде 2000-2001 годов:

- создание информационно-экономического механизма Франкоязычного сообщества, предназначенного, в частности, для распространения в экономических кругах информации об инвестиционных возможностях;
- создание сети учебных заведений в области международной торговли;
- учреждение фонда для интеграции наименее развитых стран в мировую экономическую систему и их всестороннего участия в этой системе.

4.3. Содействие в области развития предпринимательства

Мы напоминаем о нашей поддержке усилий, предпринимаемых Франкоязычным сообществом в целях создания, развития и поддержки деятельности мелких предприятий и установления партнерских отношений с этими предприятиями, особенно в странах Юга и странах с переходной экономикой. Такая поддержка должна, в частности, стимулировать передачу технологии и техническую подготовку и способствовать расширению доступа к кредитам, в первую очередь в рамках программ по привлечению сбережений населения.

Мы обязуемся укреплять программы, способствующие расширению роли Франкоязычного сообщества в областях новых технологий и культуры.

Мы предлагаем Межправительственному агентству и другим учреждениям согласовывать свои экономические программы с решениями Монакской конференции и систематически координировать свою деятельность с деятельностью специализированных международных организаций и эффективно сотрудничать с ними.

4.4. Содействие в области устойчивого развития

Мы вновь заявляем о нашей поддержке деятельности Межправительственного агентства, которое через свой Энергетический и экологический институт обеспечивает активное участие

Франкоязычного сообщества в переговорах, касающихся международных соглашений по вопросам охраны окружающей среды.

В области энергетики необходимо продолжить усилия по подготовке на местах специалистов в области создания национальных энергосистем и управления ими.

ПРИОРИТЕТ № 5: НОВЫЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

5.1. Фонд информационных потоков Франкоязычного сообщества

Фонд информационных потоков Франкоязычного сообщества, учрежденный после Монреальской конференции и Ханойской встречи на высшем уровне, демонстрирует свою эффективность, умело сочетая в своей работе гибкость с жесткими методами управления. С учетом его успешной работы и накопленного им опыта мы хотели бы, чтобы на эту приоритетную программу выделялось больше ресурсов, прежде всего за счет увеличения числа стран, вносящих взносы на его деятельность, и посредством поощрения государств и правительств вносить необходимые взносы.

При утверждении правил и критериев, регулирующих его деятельность, Фонду информационных потоков Франкоязычного сообщества следует уделять особое внимание выпуску и распространению материалов на французском языке в тех секторах, которые в рамках Франкоязычного сообщества считаются приоритетными. Часть средств Фонда будет направляться на осуществление инициатив и проектов, исходящих от молодежи и предназначенных для нее.

5.2. Доступ к новым информационно-коммуникационным технологиям

Необходимо облегчить доступ к новым информационно-коммуникационным технологиям, и в частности к Интернету. В этой связи Франкоязычное сообщество будет использовать существующие структуры для обеспечения доступа к Интернету, с тем чтобы расширить обмен информацией между всеми партнерами Франкоязычного сообщества.

5.3. Подготовка пользователей и разработка программ

Франкоязычному сообществу потребуется приложить значительные усилия для того, чтобы обучить новых пользователей информационно-коммуникационным технологиям. Члены Франкоязычного сообщества должны также поддерживать инициативы по разработке программ на французском языке, которые были бы широко доступны для пользователей как из франкоговорящих, так и из других стран.

II. МОЛОДЕЖЬ

В Монктоне состоялся плодотворный диалог между главами государств и правительств, с одной стороны, и представителями молодежи франкоязычных стран – с другой. Этот диалог проводился с учетом итогов ряда национальных и многосторонних консультативных совещаний, состоявшихся, в частности, в Бамако, Женеве и Шиппигане-Уагадугу.

Среди рекомендаций, высказанных молодежью на этих подготовительных совещаниях, мы особо отмечаем следующее: необходимость демократизации Франкоязычного сообщества за счет проведения более широких консультаций с молодежью и обеспечения ее более активного участия в

них; содействие социальной и профессиональной интеграции; поощрение мобильности; и расширение доступа к новым технологиям.

В этих целях мы предлагаем Генеральному секретарю активизировать свое сотрудничество с Конференцией по проблемам молодежи, Межправительственным агентством и другими ключевыми организациями, а также НПО, занимающимися проблемами молодежи. Мы рассматриваем Конференцию по проблемам молодежи как главный источник справочной информации и инструмент предоставления консультативной помощи для оказания многосторонней поддержки деятельности в интересах молодежи.

1. Консультации и участие молодежи

Мы намерены продолжать диалог с молодежью, который уже начат в рамках Франкоязычного сообщества. Он будет расширяться за счет создания эффективно действующей сети, а также использования механизмов для формирования консенсуса среди организаций, представляющих молодежь. Мы также будем поощрять проведение более широких консультаций с молодежью, в частности, путем создания сайта, посвященного молодежи, включая базу данных о молодежных программах, осуществляемых в настоящее время международными учреждениями и учреждениями-донорами, а также на национальном уровне.

Мы придаем большое значение обеспечению в рамках диалога надлежащего представительства молодежи и учреждений Франкоязычного сообщества. С этой целью мы призываем все страны создавать представительные молодежные структуры. Эти консультативные механизмы должны быть гибкими и свободно доступными для заинтересованных лиц.

2. Социальная и профессиональная интеграция

В целях содействия социальной и профессиональной интеграции молодежи, особенно посредством подготовки кадров, мы предлагаем Межправительственному агентству франкоязычных стран и Конференции по проблемам молодежи предпринять совместные шаги для укрепления Фонда для интеграции молодежи. Мы вновь подтверждаем, что целью Фонда являются содействие социально-экономической интеграции и обеспечение доступа к программам создания рабочих мест в тесной координации с национальными и многосторонними механизмами, действующими в интересах молодежи. Этот Фонд будет заниматься, в частности, изучением разнообразного опыта франкоязычных стран в области социальной и профессиональной интеграции молодежи и обеспечением обмена этим опытом.

Одновременно мы приветствуем инициативы, направленные на поощрение молодежи как к коллективному, так и индивидуальному самовыражению. Мы будем оказывать содействие подготовке художественных, культурных и спортивных мероприятий для молодежи и расширению масштабов этой деятельности.

3. Мобильность

Мы поощряем мобильность молодежи в рамках франкоязычного мира за счет осуществления культурных, образовательных и университетских обменов и направления на учебу и работу. Такая мобильность будет способствовать более глубокому осознанию молодежью богатого многообразия франкоязычного мира и ознакомлению с возможностями, имеющимися в рамках Франкоязычного сообщества, и позволит таким образом более эффективно использовать их.

Мы приняли решение организовать программу содействия мобильности франкоязычной молодежи под эгидой Международного агентства франкоязычных стран и в сотрудничестве с Конференцией по проблемам молодежи. В рамках этой программы обеспечения мобильности будет использоваться опыт существующих программ в этой области, и она будет способствовать их укреплению. Не дублируя уже осуществляемую деятельность, она будет способствовать предоставлению более широких возможностей для обеспечения мобильности молодежи в пределах франкоязычного мира.

4. Новые информационно-коммуникационные технологии

Мы поощряем предоставление молодежи доступа к новым технологиям, без которого она не сможет решать задачи предстоящего тысячелетия. Мы должны оказывать ей помощь в освоении этих технологий, обмене опытом работы с ними и использовании их для максимально возможного числа целей в области образования, но и также в качестве рабочего инструмента и средства взаимодействия и сотрудничества.

С этой целью мы будем стремиться пропагандировать Фонд для информационных потоков среди франкоязычной молодежи и делать его более доступным для нее. Мы будем выделять часть средств Фонда для информационных потоков на осуществление инициатив и проектов, разрабатываемых молодежью и в ее интересах.

III. ПЕРЕСМОТР ИНСТРУМЕНТОВ И МЕТОДОВ

Мы призываем органы и организации франкоязычных стран заявить о своей приверженности осуществлению необходимого процесса обновления своих методов деятельности, которые весьма важны для претворения в жизнь институциональной основы, одобренной в Ханое.

Мы приветствуем усилия по модернизации, предпринимаемые Межправительственным агентством франкоязычных стран, которые представляют собой первый шаг в осуществлении этого процесса.

Мы просим органы и организации Франкоязычного сообщества координировать свою деятельность и обеспечивать рационализацию своих методов работы путем определения приоритетности своих целей, поиска новых партнеров, выбора надлежащих форм сотрудничества и осуществления постоянной оценки программ.

1. Определение приоритетности целей

В рамках своих усилий Франкоязычное сообщество должно уделять основное внимание приоритетным секторам и выделять для них достаточные финансовые и людские ресурсы, используя возможности всех сторон во франкоязычных странах, а также внешние источники помощи, которая может быть предложена. Это секторы, в которых Франкоязычное сообщество обладает преимуществами по сравнению с другими системами сотрудничества и в которых она может осуществлять программы, способные получить весьма значительную поддержку.

В этой связи мы просим учитывать при подготовке этих новых мероприятий существующие программы в области двустороннего и многостороннего сотрудничества.

2. Поиск партнеров

Степень привлекательности программ Франкоязычного сообщества будет повышаться за счет установления более тесных связей с двусторонними учреждениями, многосторонними организациями и местными общинами, НПО, ассоциациями, профсоюзами и частными предпринимателями.

Мы просим все стороны разработать конкретные планы в отношении поиска новых партнеров.

3. Выбор форм сотрудничества

Мы определили четыре формы сотрудничества, которые следует учитывать органам и организациям франкоязычных стран при адаптации своей деятельности.

3.1. Взаимный и добровольный обмен информацией для оказания франкоязычным правительствам и государствам помощи в разработке их национальной политики; это диктует необходимость создания базы данных, в которой может содержаться справочная или сравнительная информация.

3.2. Координация между правительствами и государствами Франкоязычного сообщества для согласования национальной политики и выработки общих позиций в секторах, в которых программа самостоятельно не может обеспечить принятия надлежащих мер.

Такая техническая или политическая координация может быть обеспечена посредством организации симпозиумов и тематических конференций, аналогичных тем, которые состоялись в Бамако и Монако, или же она может осуществляться в форме проведения консультативных совещаний или осуществления обменов мнениями до и в ходе крупных международных переговоров, как это, например, делалось в ходе подготовки к Встрече на высшем уровне в Рио-де-Жанейро в 1992 году и в рамках обсуждения соглашения об учреждении Международного уголовного суда.

3.3. Мобилизация внешних финансовых ресурсов с тем, чтобы Франкоязычное сообщество могло укреплять свои программы или оказывать помощь своим членам в разработке проектов, которые могут финансироваться основными международными донорами.

3.4. Осуществление программы исключительно в областях, в которых Франкоязычное сообщество может поделиться накопленным положительным опытом. При этом должны обеспечиваться транспарентные и эффективные меры контроля за издержками и механизмы для принятия решений. При их осуществлении должны также соблюдаться критерии, касающиеся регионализма, многостороннего подхода и координации деятельности.

Необходимо усилить роль государств и правительств в рамках органов Франкоязычного сообщества, в частности в комиссиях Постоянного совета, работа которых должна подлежать обстоятельному рассмотрению, и в программных комитетах. Необходимо продолжать предпринимать усилия по сокращению оперативных расходов для уделения повышенного внимания расходам в рамках осуществляемых программ.

При осуществлении программ необходимо, по возможности, использовать такие механизмы, как Фонд для информационных потоков Франкоязычного сообщества, который доказал свою эффективность с точки зрения как управления финансовыми ресурсами, так и их мобилизации. И наконец, они должны осуществляться в четко установленные сроки.

4. Оценка ключевых участников и программ

Мы надеемся, что после завершения оценки деятельности Агентства франкоязычных университетов этот процесс будет распространен на все другие организации и программы Франкоязычного сообщества. Одновременно мы обращаемся с просьбой о том, чтобы в бюджет каждой новой программы включались необходимые ресурсы для этой цели и чтобы организации проводили критический анализ осуществляемых ими в настоящее время программ.

Мы оказываем поддержку Генеральному секретарю Международной организации франкоязычных стран в осуществлении внешней оценки деятельности организаций, получающих средства из Единого многостороннего фонда. Мы настоятельно призываем всех участников заявить о своей приверженности постоянному процессу укрепления многостороннего сотрудничества между франкоязычными странами. Связанные с этим обмены будут способствовать повышению эффективности деятельности организаций в областях своей компетенции и, в частности, необходимой корректировке поставленных перед ними задач, их оперативных возможностей и находящихся в их распоряжении финансовых средств.

* * * * *

Настоящий план является основой для многостороннего сотрудничества между франкоязычными странами в течение следующего двухгодичного периода. Мы просим Генерального секретаря, который несет ответственность за развитие и координацию этого сотрудничества, обеспечивать согласование программ и деятельности Франкоязычного сообщества.
